

**Descripción codicológica MN51: CsXV II: 290-296.
Ms. 22021, Biblioteca Nacional de Madrid.**

Manuel Moreno

DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA MN51

Nombre y localización:

- 1.1. **Manuscrito:** MN51 (Ms. 22018), *cf.* Ms. 22021 (MN53), Ms. 22019 (Biblioteca Nacional de Madrid) y MN52 (Ms. 22020).
- 1.2. **Biblioteca:** Nacional.
- 1.3. **Ciudad:** Madrid.

DESCRIPCIÓN EXTERNA

1. Historia del manuscrito

- 1.1. **Descripciones anteriores** (Bibliografía comentada de los estudios anteriores sobre el Ms.): Carmen Parrilla (en la entrada 'Juan de Flores' del *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española. Textos y transmisión*, pp. 658-665 [659]), dice sobre los cuatro manuscritos (Ms. 22018, Ms. 22019, Ms. 22020, Ms. 22021) de la Biblioteca Nacional de Madrid: 'Este códice... adquirido con otros manuscritos al librero de Oxford John L. Gili..., quien a su vez lo había comprado a un comerciante catalán. Algunas piezas de este conjunto, que no ofrece tabla, se separaron para ser catalogadas independientemente', mas adelante (pp. 662-663) hace una concisa descripción del MN51: 'Códice de la segunda mitad del siglo XV; consta de 53 folios (220 x 155 mm) en papel con filigrana documentable entre 1486-1496, escrito en letra libraria semicursiva. La obra de Flores se copió incompleta; falta el folio inicial, pero el estudio de los cuadernillos permite documentar que el manuscrito se copió íntegro...' (*Diccionario* 663).
- 1.2. **Nominaciones diferentes del manuscrito:** No tiene título, le falta el primer folio. *Grimalte y Gradisa*, de Juan de Flores. MN51. BATE CNUM 2154. En 95*FG: 'Comiença un breue tratado conpuesto por Juan de Flores: el qual por la siguiente obra mudo su nombre en grimalte'.
- 1.3. **Historia del manuscrito.** Transmisión patrimonial: *Cf.* MN53 este mismo apartado.

2. Descripción codicológica del manuscrito

- 2.1. **Signatura moderna:** Ms. 22018, según el tejuelo que está en el lomo del estuche-libro (la signatura esta en varios sitios escrita a lápiz: dentro de la contracubierta del estuche, en la carpeta de protección, en el fol. 2r, primer cuaderno; no está en el folio 1r debido a su mal estado y a que falta la parte inferior, cortado y muy deteriorado).
- 2.2. **Fecha:** Carmen Parrilla afirma: 'En cuanto a la copia de M [MN51] puede aventurarse que sea posterior a unos 15 años a la refundición y, por tanto, posterior a la fecha de salida del impreso de Lérida [1495].' (*Diccionario* 663).
- 2.3. **Lengua(s):** Castellano.

- 2.4. **Origen:** Forma parte de Ms. 22021 (MN53), Ms. 22019 (Biblioteca Nacional de Madrid) y MN52 (Ms. 22020).
- 2.5. **Tablas:** No hay.
- 2.6. **Tipos de obras:** *Grimalte y Gradisa*, de Juan de Flores. Prosa, con composiciones en verso pertenecientes a la obra (*cf.* el apartado *Obras*).
- 2.7. **Estado de conservación del manuscrito:** El manuscrito está sin encuadernar y en la actualidad protegido por un estuche-libro y una carpeta de protección.
- 2.8. **Encuadernación:** Sin encuadernar. Todos los cuadernos están sueltos. El volumen tiene los puntos de cosido en 0 | ↓ 10, 48, 104, 118, 158 y 206 | 220. Para más detalles sobre la encuadernación y cubierta que antiguamente protegía a los cuatro manuscritos *cf.* MN53, el mismo apartado.
- 2.9. **Foliación**
- 2.9.1. **Núm. de folios:** 55 folios, aunque debía tener 56, falta un folio antes del fol. 1 (actual). Fol. 55 sin numerar, y éste y el anterior están en blanco.
- 2.9.2. **Dimensiones:** 4°, 220 x 154 (fol. 52r).
- 2.9.3. **Material:** Papel.
- 2.9.4. **Marcas de agua:** Hay una filigrana, que comparte con MN54: Mano con flor y una cruz en la palma (MF+). De los cinco corondeles (situados a [→] 36, 76, 116, 156, 196, mm.), la marca de agua está entre el 2° y 3°. Al ser un manuscrito *in quarto* la filigrana se encuentra en el pliegue central del folio, por eso más abajo doy los dos folios correspondientes de la filigrana completa.
- Cuaderno 1°: Fols. (folio que falta al principio de cuaderno) con 15 (MF+), 2 con 13 (MF+), 3 con 12 (MF+), 5 con 10 (MF+), 7 con 8 (MF+).
 - Cuaderno 2°: Fols. 16 con 31 (MF+), 18 con 29 (MF+), 20 con 27 (MF+), 21 con 26 (MF+).
 - Cuaderno 3°: Fols. 35 con 44 (MF+) 36 con 43 (MF+), 39 con 4(MF+).
 - Cuaderno 4°: Fols. 49 con 54 (MF+), 51 con 52 (MF+).
- Véase, para la fecha de la marca de agua, lo dicho en MN53.
- 2.9.5. **Estado de conservación:** Desencuadernado el conjunto de cuatro cuadernos, el primer cuaderno, especialmente los fols. 1-3, en muy mal estado, con humedades, faltan trozos en esos folios.
- 2.9.6. **Restauraciones:** No se aprecia ninguna restauración.
- 2.10. **Impaginación**
- 2.10.1. **Caja de escritura:** 148 x 98 mm. (fol. 54r).

- 2.10.1.1. **Rayados:** Lápiz, seco.
- 2.10.1.2. **Dimensiones:** [↓]0 | 27, 176 | 220; [→] 0 | 24, 122, | 154 mm., (fol. 54r).
- 2.10.1.3. **Número de líneas:** No hay pauta de líneas, hay 26 líneas escritas (fol. 48 y fol. 53r)
- 2.10.1.4. **Separación de líneas:** 5 ò 6 mm., aproximadamente.
- 2.10.2. **Columnas:** El texto en prosa es a línea tirada. Cuando se incluye verso, éste va, bien a dos columnas (2 col.: ej. fol. 6v, ID 4553, donde la segunda columna se justifica en su margen izquierdo; fol 14v, ID 4558; 17v, ID 4560; fol. 23v, ID 4564; fol. 27r, ID 4566; fol. 29v, ID 4567; fol. 31r, ID 4568; fol. 34v, ID 4591; fol. 39, ID 4573), aunque casi siempre en una columna, insertando a un lado el texto en prosa que guarda líneas de justificación a la derecha o izquierda (ej. fol. 3r, ID 4550, fol. 4v, ID 4551: texto en verso a la izquierda, el de prosa a la derecha), sólo a una columna, sangrado el margen izquierdo, 14 mm, en la caja de escritura.
- 2.10.3. **Rúbricas:** Alguna de las 42 composiciones en verso que copia B. Dutton (*CsXV* II: 290-296) llevan rúbrica independiente (ID 4552, 4573), otras no; en ocasiones, a las que no llevan rúbrica, B. Dutton les pone una que saca, al pie de la letra, del texto en prosa (ej. Texto en prosa, fol. 2v: ‘...de lo informado por esta mi cancioncilla...’, y B. Dutton, para ID 4550, que es la composición que sigue en el fol. 3r, pone como rúbrica: ‘cancioncilla’. De la misma manera en ID 4553, 4554, 4555, 4556, 4557, 4558, 4559, 4560, 4561, 4562, 4563, 4564, 4565, 4566, 4567, 4568, 4569, 4570, 4591, 4571, 4574, 4575, 4583 y 4584. Hay alguna rúbrica en el texto en prosa, indicando el interlocutor: ‘Responde ffiometa / a grimalde’ (fol. 9r). En algunas ocasiones (ej. ID 4551, 4572, 4576, 4577, 4578, 4579, 4580, 4581, 4582, 4585, 4586, 4587, 4588, 4589, 4590) no hay rúbrica ni indicación sobre el tipo de composición en el texto en prosa. En cualquier caso, las rúbricas tienen las mismas características formales que la letra del texto: mismo tamaño, misma letra, sin adornos; dejando una línea de separación entre la rúbrica y la línea que sigue y precede.
- 2.10.4. **Tinta:** Una sola tinta negra, la misma que MN53.
- 2.10.5. **Letras:** Misma letra que MN53, *cf.* MN53.
- 2.10.6. **Adiciones y tachados:**
- Fol. 1r, de mano moderna, a tinta, aparece en el margen superior el resto de una anotación: ‘Los cuales’, el resto de la anotación se pierde por rotura y pérdida de esta parte del folio, no debe ser sino la copia de la primera línea que sigue: ‘los cuales aquexadas no puedo...?’.
 - Fol. 5r, en el margen exterior: *lugar* por [dolor#], parece de la misma mano.
 - Fol. 7r, en el margen exterior de añade a la última palabra de la última línea (*muchas*): *causas*.
 - Fol. 9v, se tacha en el cuerpo del texto: *mya* (línea 12).
 - Fols. 11v y 12r: se subrayan algunas líneas.

- Fol. 15v, se añade (línea 12) una ‘u’, en su lugar correspondiente a *lengaa*, tachándose la segunda ‘a’, quedando ‘luenga’; se tacha (línea 17) *desesperada*, por haberla repetido dos veces; se tacha (línea 19) *amistad* y se añade sobre ésta: *vista*, a continuación se inserta arriba *sea*.
- Fol. 16r, se inserta arriba *sea* (línea 5).
- Fol. 17r, ID 4559, v. 5, tachado: [otro#].
- Fol. 19r, se tacha (línea 26) *asi* y se añade arriba *tan*.
- Fol. 21r, se añade (línea 4) *siempre*. Y en línea 5 se añade *no*. Se tacha desseo (línea 23) *desseo*.
- Fol. 21v, se tacha (línea 20 y 21) *posesion* y al margen se añade *condicion*.
- Fol. 22r, se inserta encima de la línea 16: *quexas*.
- Fol. 23v, se tacha (línea 19) *hazer*.
- Fol. 24r, se añade, línea 15, en el margen interno, antes de *honesta*, *des*.
- Fol. 26v, se tacha (línea 14) *can*, añadiendo encima *abra*, formando así *abrasadoras*.
- Fol. 27v, se añade en el margen interno (línea 9) *agora*.
- Fol. 31r, ID 4568, v. 22, se inserta arriba un a ‘e’ en d[↑e]recha.
- Fol. 33r, ID 4570, v. 3, inserta [↑la] antes de ‘passion’.
- Fol. 35r, Inserta arriba, antes de ‘razones’, línea 1, [↑señora].
- Fol. 33v, nota del copista en el margen exterior: después del símbolo de inclusión (√) ‘con la grandeza de tus passiones menor plazer’.
- Fol. 39r, línea 7, texto en prosa, col. b, tacha [ono#] y añade encima [↑casi]
- Fol. 47r, se anota en el margen exterior: ‘muchas vezes’ para ser intercalado después de ‘respondieron’, línea 23.
- Fol. 48r, margen interno, de mano moderna se añade una nota que tiene una fecha al final: ‘Por los ra/yos de men/ga que los/ años que/ padesco son/ grandes/ 1636’. De igual mano hay una adición en MN53, fol. 1r. En el último folio *verso*, sin numerar, de mano moderna: ‘Porque por mi mesmo (sigue una palabra ilegible)’.

2.10.7. **Numeraciones:** La numeración llega hasta el folio 54, moderna, en la esquina superior externa del folio *recto*, aunque tiene un folio más sin numerar.

2.10.8. **Reclamos:** Enmarcados en el centro del margen inferior. Fol. 15v (‘auer es en’), fol. 31v (‘sirues por que’), fol. 47v (‘conpranlo’).

2.10.9. **Huecos en blanco en el folio:** Fol. 49r, queda el espacio de dos líneas en blanco, para empezar ID 4586 en el correspondiente *verso*. Fol. 53v, queda medio folio en blanco al terminar ID 4590.

2.10.10. **Folios en blanco en las líneas:** No hay lagunas entre las líneas.

2.10.11. **Folios en blanco:** Dos folios en blanco al final del cuarto cuaderno: fols. 54 y 55 (éste sin numerar).

2.10.12. **Falta de folios:** Falta un folio al principio, antes del fol 1, ya que al fol. 15 le falta su correspondiente, además este cuaderno llega hasta el 15, es decir le falta le falta la mitad de un folio para completarse.

2.10.13. **Folios rasgados o en mal estado:** Fol. 1 está rasgado y falta el trozo en la parte inferior, así como parte del borde externo, afectando a la lectura del folio en su *recto* y *vuelto*. Fol. 2 falta la esquina superior externa, afectando a la lectura del *verso* y del *recto* afectando a los finales, o principio, de las doce primeras líneas. Fol. 3: manchas de humedad y un agujero hacen imposible o difícil la lectura en el *recto* y *verso* de los finales de las 10 primeras líneas del fol. *recto* y de las respectivas del *vuelto*. Fol. 4, se mantiene, aunque en menor grado, la mancha de humedad y un agujero, que dificulta la lectura de alguna palabra. Desde aquí hasta el fol 15, primer cuaderno va en disminución la mancha de humedad, sin dificultar la lectura. El fol. 15 está suelto de su correspondiente, primero del cuaderno.

2.10.14. **Cuadernos:** Se compone de cuatro cuadernos:

- Cuaderno 1º: Fols. 1-15. Falta un folio al principio afectando al comienzo de la obra. Son 8 folios, siguiendo como si fuera un bifolio le llamaré *octerno*, 32 páginas o dieciseis folios.
- Cuaderno 2º: Fols. 16-31. *octerno*
- Cuaderno 3º: Fols. 32-47. *octerno*.
- Cuaderno 4º: Fols. 48-54+1 (fol. sin numerar). *Quaterno*, 16 páginas u ocho folios.

La marca de agua, mano con cruz en la palma y tallo con flor que sale del dedo medio, la abrevio como 'mf', añadiendo 1 si corresponde a la parte de la palma de la mano, y 2 si corresponde a la parte de los dedos con flor. El reclamo que doy debajo del esquema de cada cuaderno lo abrevio con 'R'.

Cuaderno 1, fols. 1-15 (*Octerno*, incompleto).

[mf2]	mf2	mf2		mf1	mf1	mf2	mf2	mf1	mf1	mf1											<i>filigrana</i>
[1a1]	1b1	1c1	1d1	1e1	1f1	1g1	1h1	1h2	1g2	1f2	1e2	1d2	1c2	1b2	1a2	R					<i>bifolio</i>
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15						<i>folio</i>

R: 'auer es en'.

Cuaderno 2, fols. 16-31 (*Octerno*).

mf1	mf2		mf1	mf2						mf1	mf2		mf1	mf2							<i>filigrana</i>
2a1	2b1	2c1	2d1	2e1	2f1	2g1	2h1	2h2	2g2	2f2	2e2	2d2	2c2	2b2	2a2	R					<i>bifolio</i>
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31						<i>folio</i>

R: 'sirues por que'.

Cuaderno 3, fols. 32-47 (*Octerno*).

			mf1	mf1			mf1	mf2			mf2	mf2									<i>filigrana</i>
3a1	3b1	3c1	3d1	3e1	3f1	3g1	3h1	3h2	3g2	3f2	3e2	3d2	3c2	3b2	3a2	R					<i>bifolio</i>
32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47						<i>folio</i>

R: 'conpranlo'.

Cuaderno 4, fols. 32-47 (*Quaterno*).

	mf1		mf1	mf2		mf2	
4a1	4b1	4c1	4d1	4d2	4c2	4b2	4a2
48	49	50	51	52	53	54	55
						(blanco)	

filigrana
bifolio
folio

2.10.15. **Ornamentación:** Carencia total de iluminación o decoración. Alguna manecilla (fols. 9v, 16v), un dibujo de una paloma, fol. 33v, justo en la línea donde dice el texto: ‘... que se sabe la palo/milla...’.

2.10.15.1. **Letras mayúsculas:** La primera letra de cada estrofa en mayúscula capital simple, sin decoración alguna, saliendo de la caja de escritura y de un cuerpo mayor (10 mm ±) que la letra del texto. Sólo en contadas ocasión aparecen mayúsculas un poco más trabajadas (‘N’, fol. 6v y 19r; ‘S’, fol. 13v y 23v; ‘L’, fol. 15r; ‘A’, fol. 22v; ‘G’, fol. 44v;), pero la sobriedad es notable. letras primeras de c

DESCRIPCIÓN INTERNA

1. **Estructura y contenido:** Contiene una obra de ficción sentimental: *Grimalte y Gradisa*, de Juan de Flores, en la que se insertan las obras en verso que más abajo se detallan.
2. **Autor:** Juan de Flores.
3. **Obras:** Grimalte y Gradisa, con 42 composiciones en versos con los ID: 4550, 4551, 4552, 4553, 4554, 4555, 4556, 4557, 4558, 4559, 4560, 4561, 4562, 4563, 4564, 4565, 4566, 4567, 4568, 4569, 4570, 4591, 4571, 4572, 4573, 4574, 4575, 4576, 4577, 4578, 4579, 4580, 4581, 4582, 4583, 4584, 4585, 4586, 4587, 4588, 4589, 4590.
 - 3.1.1. **Compartidas con otros testimonios:** Cf. *Tabla sinóptica*. Además del incunable 95*FG (Lérida, Enrique Botel, 1495), del que B. Dutton transcribe las composiciones en verso, (C: XV V: 15-20), hay otro testimonio manuscrito en la Biblioteca Colombina, Sevilla: Ms. 5-3-20, fols. 90r-101r, que no incluye las composiciones en verso. Para la transmisión de Grimalte remito a la entrada, elaborada por Carmen Parrilla, nº 81, Juan de Flores, en el *Diccionario*, pp. 662-663. MS 5-3-20, de la Colombina contiene (según el resumen de Antonio Ocaña Cortijo):
 - 1) *Cuatro oraciones a la República*, de Stephano Porcari; fols. 1r-16r. CNUM 2315, 7119, 7120, 7121 (Parrilla 1986).14
 - 2) Fragmento del *Tratado de amores*, anonymous; fols. 17r-22r, CNUM 2316 (Parrilla 1985).15
 - 3) *Epístola exhortatoria a las letras*, de Juan de Lucena a Fernando Álvarez Zapata; fols. 22v-26r, CNUM 2317.
 - 4) *Triunfo de Amor*, de Juan de Flores; fols. 27r-68r, CNUM 2318.
 - 5) Fragmento de la *Historia de Torrellas y Brianda*, fragmento de Grisel y Mirabella, de Juan de Flores; fols. 69r-86r, CNUM 2319.
 - 6) *Carta de buena nota*, dirigida Gómez Manrique; anónimo; fols. 86v-87r, CNUM 2320.
 - 7) *Respuesta* [a la *Carta de buena nota*], de Gómez Manrique [a la *Carta de buena nota*]; fols. 87r-89r, CNUM 2321.
 - 8) *Cartas de Grimalte y Fiometa*, fragmento de *Grimalte y Gradissa*, de Juan de Flores; fols. 90r-101v, CNUM 2322.
4. **Descripción de las obras:**
 - ID 4550, MN51-1, fol. 3r, (4, 8). 95*FG-1, (a3v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *Comiença un breue tratado compuesto por Juan de Flores: el qual por la siguiente obra mudo su nombre en grimalte*. TI: *seta mi cancion (de Gradisa)*. IN: si quereys este bien mio // que buen remedio porneys.
 - ID 4551, MN51-2, fol. 4v, (4, 8). 95*FG-2, (a5v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *cancion (de Grimalte)*. IN: O dolor de penas nuevas // morire desesperado.
 - ID 4552, MN51-3, fol. 5v, (2x8, 4). 95*FG-3, (a6r-v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *las coplas de Grimalte a Gradisa*. IN: pues firmeza sin mudança // con panffilo a ffiometa.

- ID 4553, MN51-4, fol. 6v, (2x9). 95*FG-4, (a7v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *'aquestos pequeños metros'*. IN: Como quier de amor querido // de mi camino le cuento.
- ID 4554, MN51-5, fol. 9r, (4, 8). 95*FG-5, (a8v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *cancion*. IN: Si mis terrible enoios // an remediado mi vida.
- ID 4555, MN51-6, fol. 11r, (1x10). 95*FG-6, (b3r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *la copla*. IN: Consolad vuestra tristura // os dara los gualardones.
- ID 4556, MN51-7, fol. 13r, (1x9). 95*FG-7, (b4v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *copla*. IN: Es el empresa tan buena // o morir en su porfia.
- ID 4557, MN51-8, fol. 13r, (1x8). 95*FG-8, (b5v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *copla*. IN: Amor y vuestra porfia // mi beuir.
- ID 4558, MN51-9, fol. 14v, (4, 8). 95*FG-9, (b6r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *esta breve cancion*. IN: Acuerda desacordado // de mi vida.
- ID 4559, MN51-10, fol. 17r, (1x9). 95*FG-10, (b8r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *copla*. IN: Oluida oluida oluidada//.
- ID 4560, MN51-11, fol. 17v, (4, 8). 95*FG-11, (b8v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *cancion*. IN: Yo puedo dar a mi mal // para que pueda beuir.
- ID 4561, MN51-12, fol. 18v, (1x9). 95*FG-12, (c1v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *esta sola copla*. IN: si se mudare ventura // de cuydado.
- ID 4562, MN51-13, fol. 20v, (1x9). 95*FG-13, (c3v-c4r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *esta copla*. IN: Pus vuestro desagradescer // de sus angustias amargas.
- ID 4563, MN51-14, fol. 22v, (1x9). 95*FG-14, (c5v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *esta copla*. IN: Pues que mi vida desseas // ya moirio con el ausencia.
- ID 4564, MN51-15, fol. 23v, (2x11). 95*FG-15, (c6v-c7r). BU1-30, (124r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51 y BU1. TI: *estas dos coblas*. TI: *Chiameta a grimalte dezia la seguent coble*. IN: Si los gozos desseados // la bondad.
- ID 4565, MN51-16, fol. 25r, (4, 8). 95*FG-16, (c8r-v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *la siguiente cancion*. IN: Por ver tu crueza // del todo matarme.
- ID 4566, MN51-17, fol. 27r, (3x8). 95*FG-17, (d2r-v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *las coplas*. IN: O desonrada perdida // que el cielo se torne tierra.
- ID 4567, MN51-18, fol. 29r, (4x8). 95*FG-18, (d5r-v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *algunos metros*. IN: Mis pensamyentos batallan // pues es mortal enemigo.
- ID 4568, MN51-19, fol. 31r, (2x10, 5). 95*FG-19, (d7r-v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *dos otras coplas*. IN: Si los grandes males miras // y a ti mesma satisfecha.
- ID 4569, MN51-20, fol. 32v, (1x8). 95*FG-20, (d8v-e1r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *vna copla*. IN: Dexame que no me dexas // de enemiga.
- ID 4570, MN51-21, fol. 33r, (1x8). 95*FG-21, (e1v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *esta siguiente letra*. IN: O llagado coraçon // en que fuy a ti enbiado.

- ID 4591, MN51-22, fol. 34v-35r, (4, 8). 95*FG-22, (e3r-v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *vna cancion*. IN: Recordad las ansias mias // de mi penado viuir.
- ID 4571, MN51-23, fol. 37r, (1x8). 95*FG-23, (e5v-e6r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *rimo*. IN: Esforçad esfuerço fuerte // que lo suele aborrecer.
- ID 4572, MN51-24, fol. 37v, (1x9). 95*FG-24, (e6v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: O muerte desesperada // despues de aquesta señora.
- ID 4573, MN51-25, fol. 39r, (2x8). 95*FG-25, (e7v-e8). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *Lamentacion de Grimalte*. IN: Bien como cisne que llora // dio morir a mi deseo.
- ID 4574, MN51-26, fol. 39v, (1x10). 95*FG-26, (e8v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *vn titulo*. IN: En esta barca damor // al cabo de mayor mal.
- ID 4575, MN51-27, fol. 40r, (1x8). 95*FG-27, (f1r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *esta copla*. IN: Esto sitiendo la gloria // y el alma torna carbon.
- ID 4576, MN51-28, fol. 40r, (1x8). 95*FG-28, (f1r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: Estos arboles y flores // mas acaba su seruicio.
- ID 4577, MN51-29, fol. 40r, (1x10). 95*FG-29, (f1v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: Llorosa vida cuitada // no lo desata razon.
- ID 4578, MN51-30, fol. 40v, (1x10). 95*FG-30, (f2r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: O gloria mundana leda // de la vida enamorada.
- ID 4579, MN51-31, fol. 42r, (1x8). 95*FG-31, (f3v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: Despide todo temor // quyere de ti vengança.
- ID 4580, MN51-32, fol. 43v, (2x8). 95*FG-32, (f5r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: O mundo desuenturado // de la que bien me queria.
- ID 4581, MN51-33, fol. 44v, (4, 8). 95*FG-33, (f6v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: A la fin de mi seruicio // la muerte con que me muera.
- ID 4582, MN51-34, fol. 45v, (1x8). 95*FG-34, (f7r-v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: Los desseos alcançados // de vuestro contetamyento.
- ID 4583, MN51-35, fol. 46r, (4, 8). 95*FG-35, (f8r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *cancion*. IN: En esta triste partida // tus porfias.
- ID 4584, MN51-36, fol. 46v, (1x11). 95*FG-36, (f8v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. TI: *la copla*. IN: Tal me parto y tal me veo // doloridos.
- ID 4585, MN51-37, fol. 48v, (1x9). 95*FG-37, (g2v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: Consuela triste amador // tambien yo muerto me veo.
- ID 4586, MN51-38, fol. 49v, (3x9). 95*FG-38, (g3v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: No quyeras mas detenencia // la qual es esta montanya.
- ID 4587, MN51-39, fol. 50v, (4, 8). 95*FG-39, (g5r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: Esforçad angustia mia // es gualardon del amor.
- ID 4588, MN51-40, fol. 51v-52r, (4, 8). 95*FG-40, (g6r-v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: Amor tu carcel y casa // donde sin fin padescemos.
- ID 4589, MN51-41, fol. 52v, (4, 8). 95*FG-41, (g7r-v). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: No te quyero vida triste // te envia tal beneficio.
- ID 4590, MN51-42, fol. 53v, (1x9). 95*FG-42, (g8r). AU: Alonso de Córdoba en 95*FG, anónimo en MN51. IN: Los pensamyentos de amor // del lastimado viuir.

Tabla de Colación sinóptica de ID con otros testimonios

ID	4550	4551	4552	4553	4554	4555	4556	4557	4558	4559	4560
MN51	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
95*FG	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

ID	4561	4562	4563	4564	4565	4566	4567	4568	4569	4570	4591
MN51	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
95*FG	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22

ID	4571	4572	4573	4574	4575	4576	4577	4578	4579	4580	4581
MN51	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33
95*FG	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33

ID	4582	4583	4584	4585	4586	4587	4588	4589	4590
MN51	34	35	36	37	38	39	40	41	42
95*FG	34	35	36	37	38	39	40	41	42

BIBLIOGRAFÍA

- Diccionario*. Alvar, Carlos y José Manuel Lucía Megías (eds.), 2002. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*, Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21 (Madrid: Castalia).
- FERNÁNDEZ JIMÉNEZ, Juan, 1986. 'Los manuscritos de Triunfo de Amor. Biblioteca Colombina Ms 5-3-20; Biblioteca Nacional Ms. 22019', *Archivo Hispalense*, 69: 181-192.
- PARRILLA, Carmen, 1985. 'El Tratado de amores: nuevo relato sentimental del siglo XV', *El Crotalón: Anuario de Filología Española* 2: 473-486.
- _____, 1986. 'Dos cartas inéditas en la Biblioteca Colombina', *Epos* 2: 341-350.
- _____, (ed.), 1988. Juan de Flores. *Grimalte y Gradisa*, Monografías da Universidade de Santiago de Compostela, 140 (Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela).
- WALEY, Pamela, 1961. 'Juan de Flores y Tristán de Leonís', *Hispanófila*, 12: 1-14.
- _____, 1971. Juan de Flores. *Grimalte y Gradisa*, Colección Támesis, Serie-B'Texto, XIII (Londres: Tamesis Biiks).
- FLORES, Juan de, 1954. *Breve tratado de Grimalte y Gradisa por Juan de Flores (¿1495?)*, Serie segunda, 12 (Madrid: Real Academia Española).
- WALDE MOHENO, Lillian von der, 1996. *Amor e ilegalidad. 'Grisel y Mirabella', de Juan de Flores*, (México: Universidad Nacional Autónoma de México, El Colegio de México). (Publicaciones de Medievalia, 12, y Serie de Estudios de Lingüística y Literatura, XXXIV).
- _____, 2000. 'De ejemplos y consejos en Grimalte y Gradisa', en *La corónica*, 29: 193-204.
- _____, 2000. 'Grisel y Mirabella, de Juan de Flores: fuente desapercibida en la obra de Fernando de Rojas', en Florencio Sevilla y Carlos Alvar (eds.), *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas I. Medieval, Siglos de Oro* (Madrid: Asociación Internacional de Hispanistas, Castalia, Fundación Duques de Soria), pp. 249-255.
- _____, 1997. 'Notas sobre el estilo de Juan de Flores', en *Varia lingüística y literaria. 50 años del cell, t. II, Literatura: de la Edad Media al siglo xviii*, ed. Marta Elena Venier (México: El Colegio de México), pp. 103-114.